

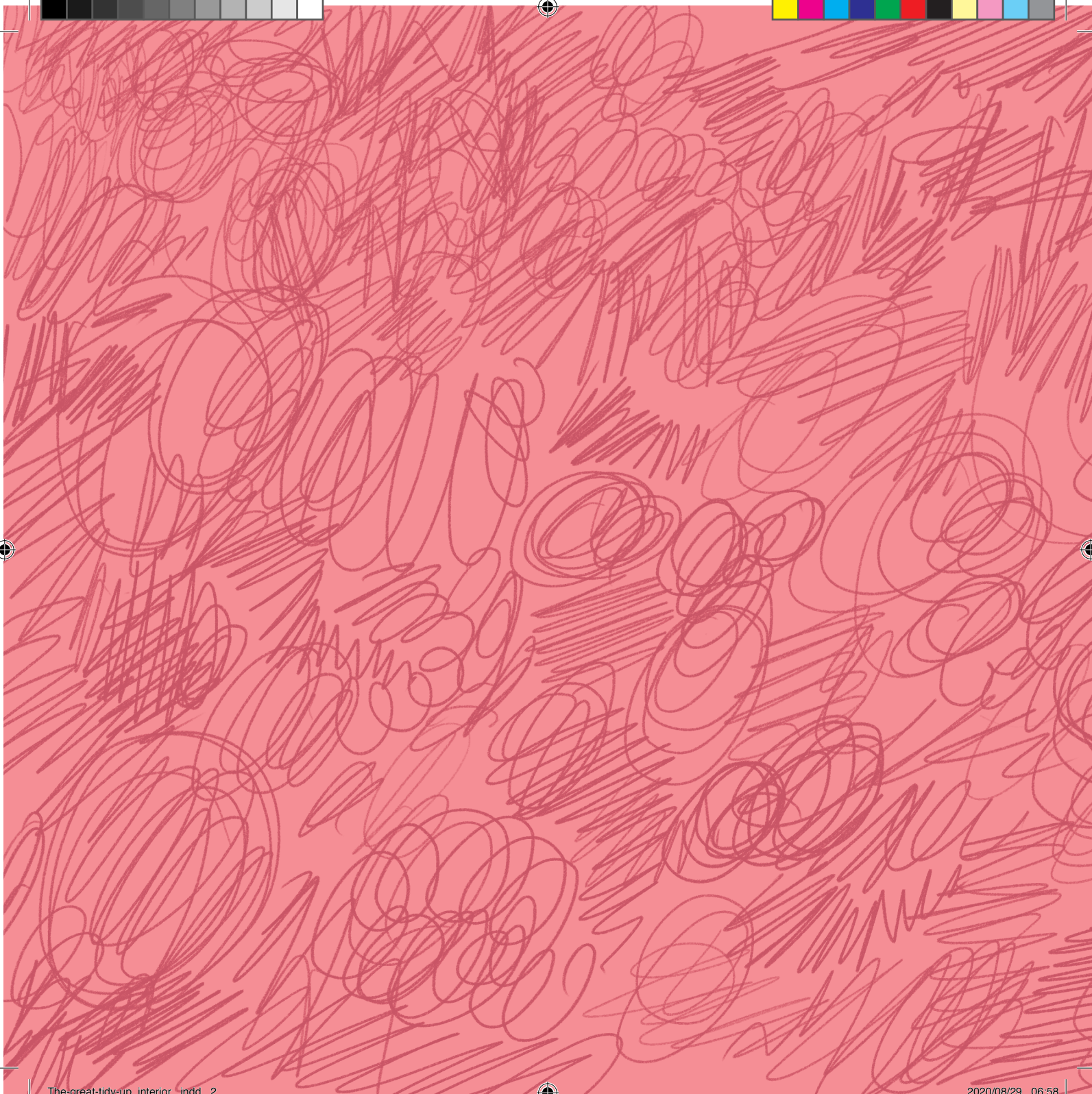


# Ukulungisa Okuhle

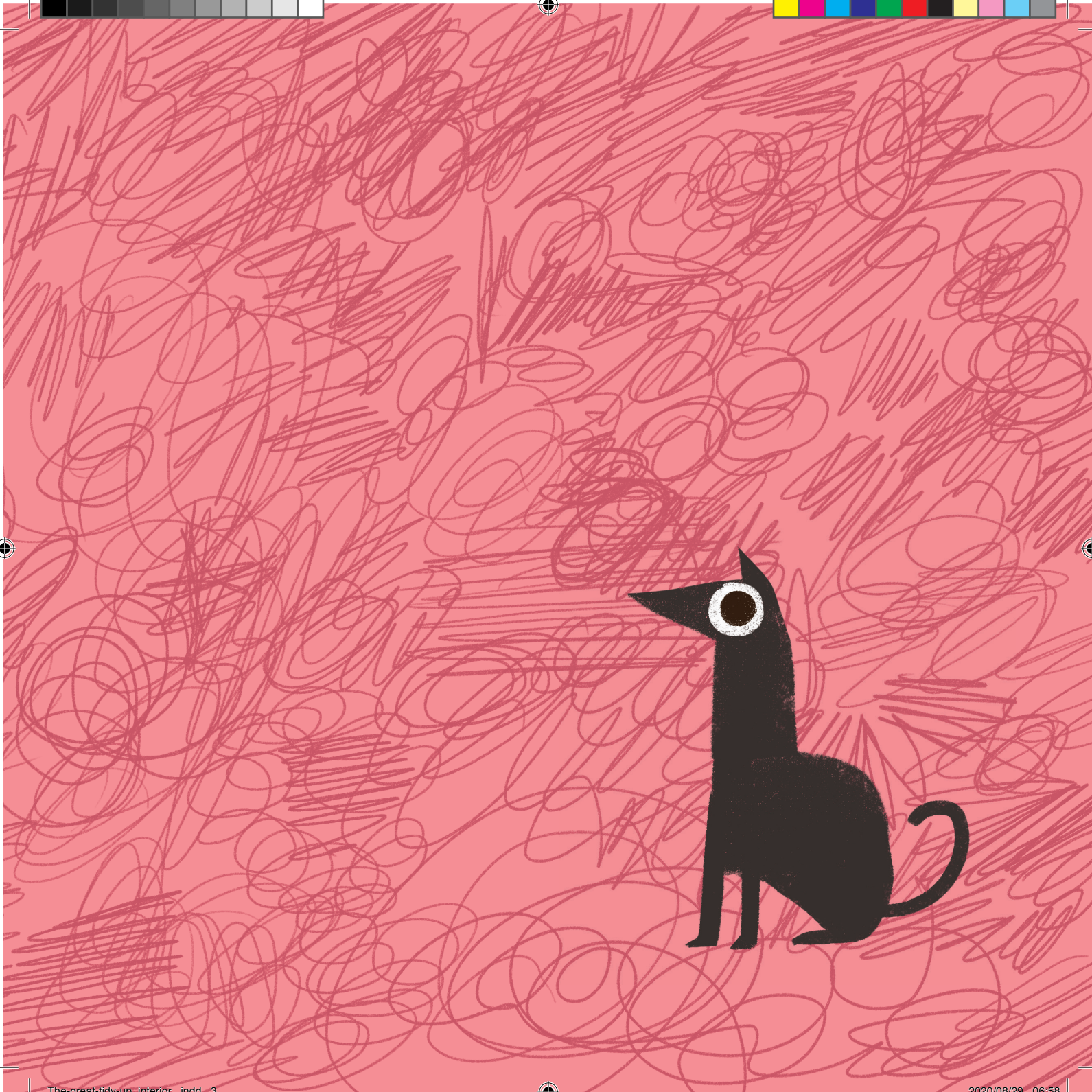
Le ncwadi ngeka

---











*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

**Ukulungisa Okuhle  
(The Great Tidy Up)**

Illustrated by Jess Jardim-Wedepohl

Written by Corinne Lamoral Rosmarin

Designed by Ashlyn Atkinson

Edited by Margot Bertelsmann

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-080-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.







# Ukulungisa Okuhle

Corinne Lamoral Rosmarin

Ashlyn Atkinson

Jess Jardim-Wedepohl





**‘Sizozithokozisa kakhulu ngenkathi  
uGogo ecambalele’, kusho udadewethu  
omdala uKhwezi.**

**‘Yebo kunjalo!’ kusho umfowethu  
omncane uMzamo.**

**‘Sizokwenzenjani?’**









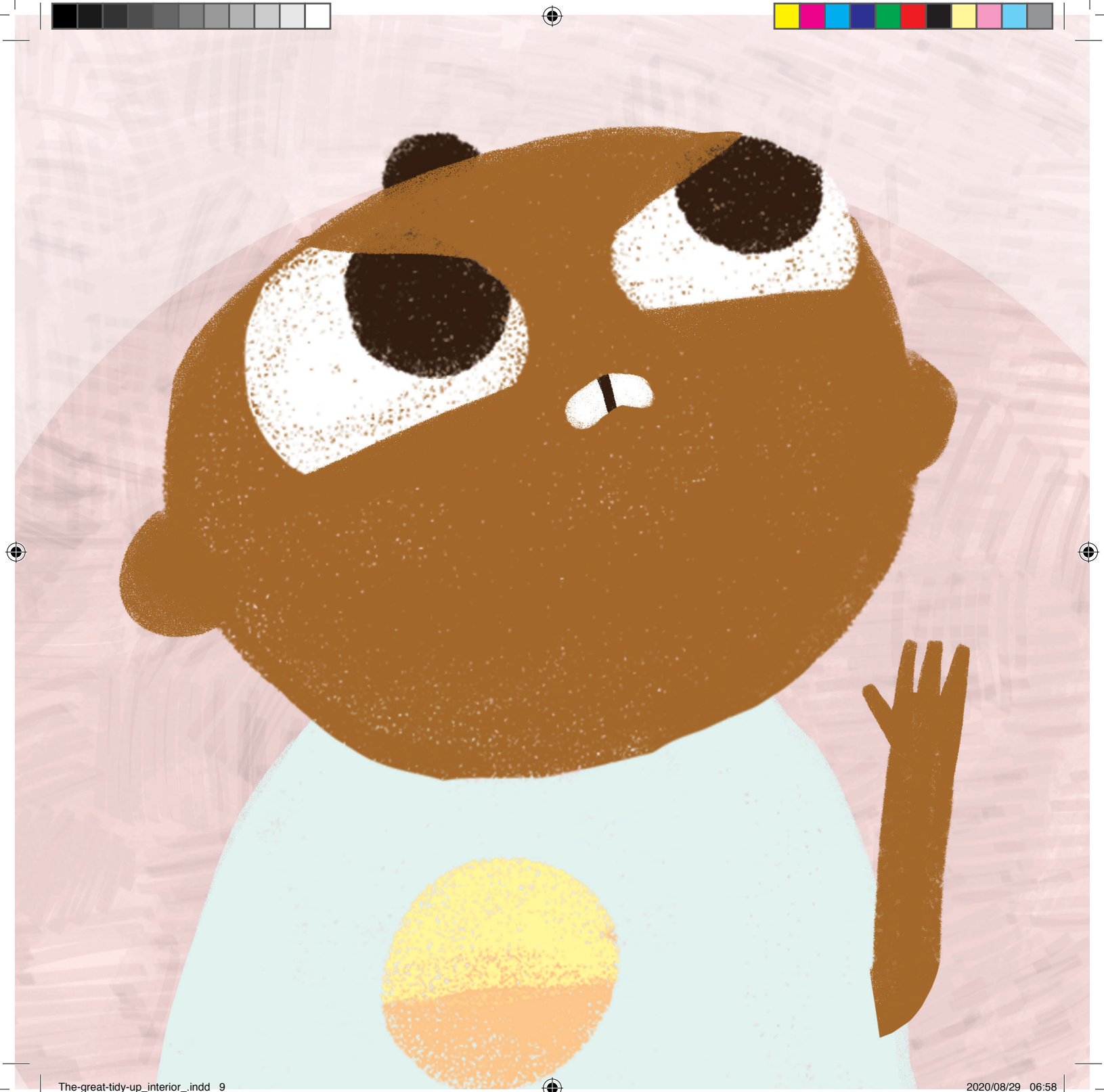
**‘Sizohlanza indlu ngenkathi  
uBaba noMama besaphumile.’**

**‘Akumnandi lokho,’ kusho  
uMzamo.**

**‘Hhayi hhayi, cha. Hhayi mina.  
Angifuni ukuhlanza indlu!’**









**‘Kepha uBaba noMama  
bazoziqhenya ngathi.**

**Woza ngikubonise ukuthi  
sizozithokozisa kangakanani!’  
kusho uKhwezi.**









**‘Sizoqala ngokubeka kahle  
amathoyizi!’**









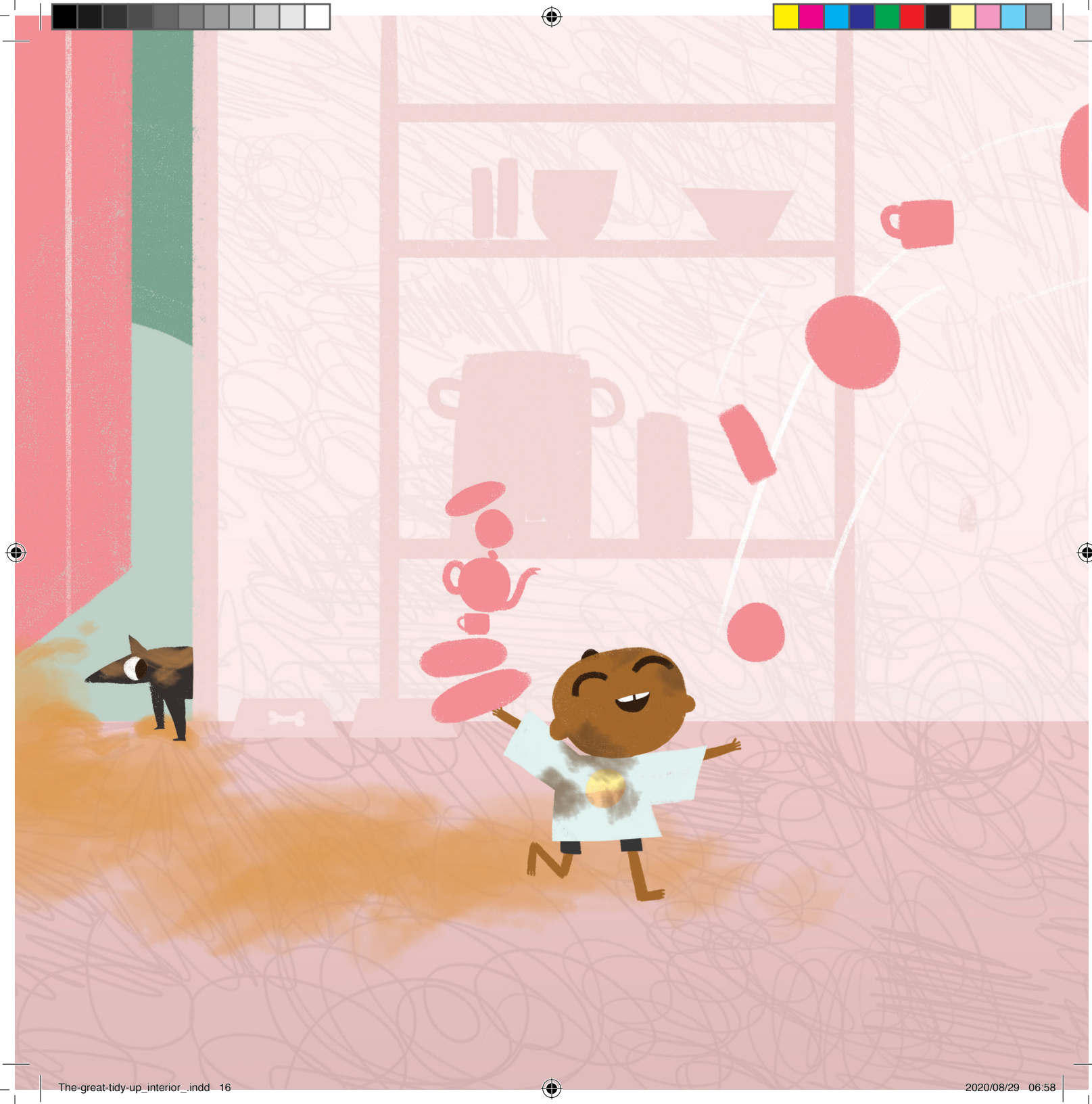
**‘Manje sizoshanela isitubhu!’**















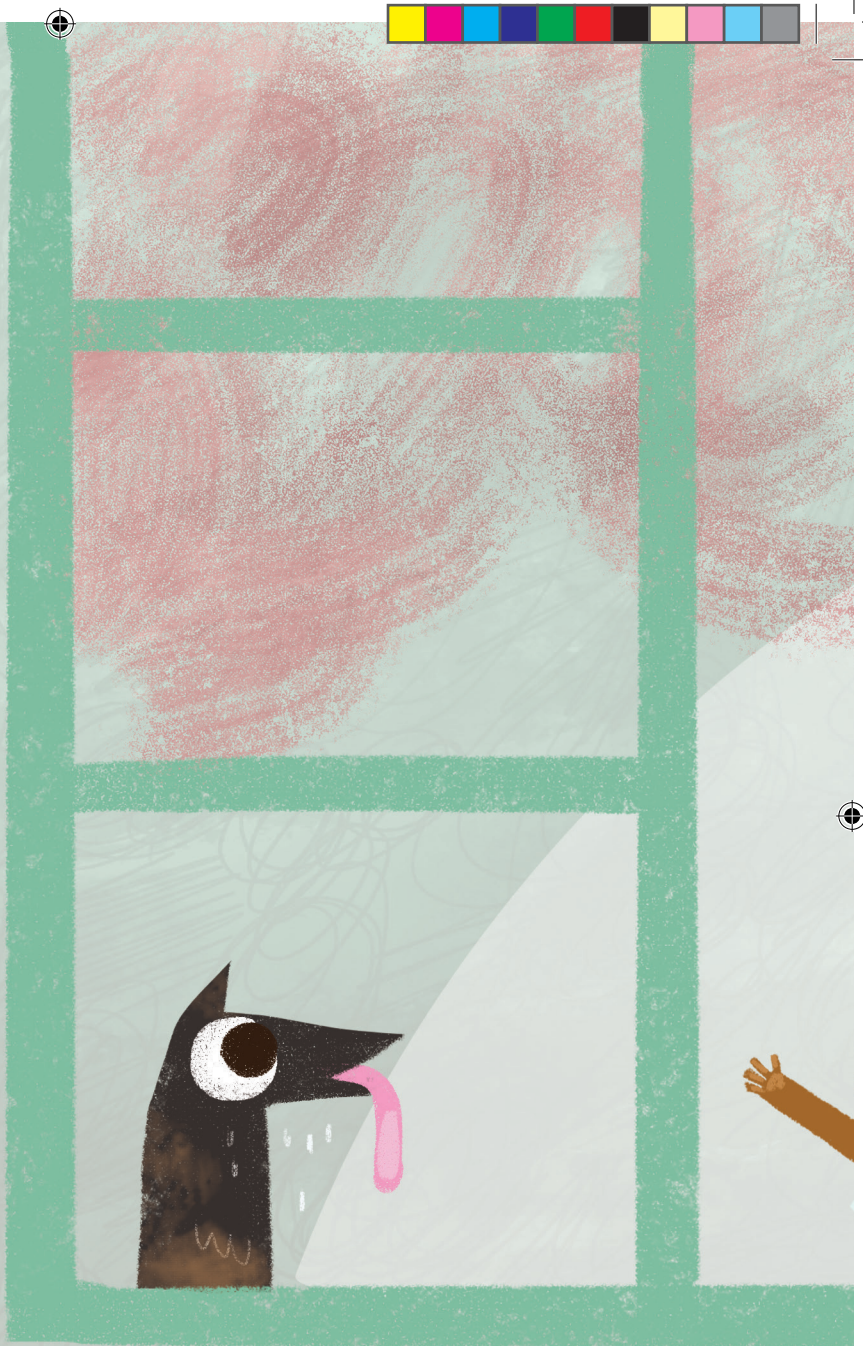
**‘Manje sizogeza izitsha!’**







**‘Manje sizogeza  
amawindi!’**



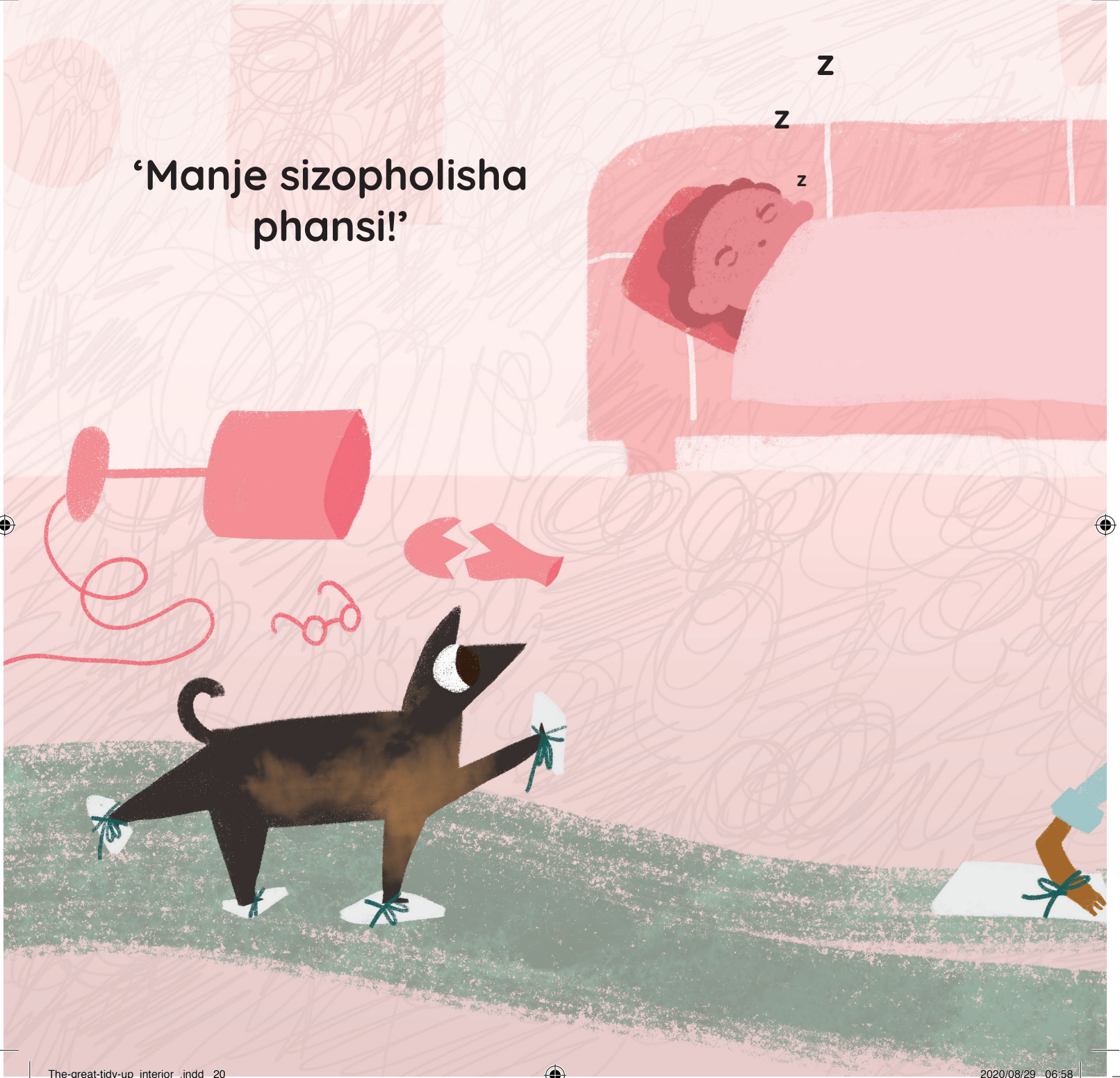








‘Manje sizopholisha  
phansi!’









**‘Manje sizowasha izimpahla!’**







‘Manje sizoneka izimpahla!’









“ISIMANGA!”









**‘Bengibagadile sonke isikhathi futhi  
bebeyizingelosi ezincane!’ kusho uGogo.**







